

Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского  
Серия «Филологические науки». Том 15 (54). 2002 г. №4. С. 324–331.

УДК 81'255. 4

*Е. Б. Мартынюк*

## ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ СООБЩЕНИЙ ОФИЦИАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Цель:** рассмотреть особенности функционирования информационных сообщений официального характера в английском языке и определить их типологические признаки на разных уровнях.

**Задачи:** -- проанализировать особенности структуры информационных сообщений на лексико-грамматическом и синтаксическом уровнях;

--- изучить особенности логического построения фраз:

-- Определить принадлежность информационных сообщений к соответствующему коммуникативному типу высказываний.

Одним из первых попытку выработать типологию языковых ситуаций предпринял У. Стюарт в своей статье "Очерк лингвистической типологии для описания многоязычия". Он различает четыре атрибута языков, которые влияют на существующие по отношению к ним социальные установки:

1. Историческая обусловленность (*historicity*): формирование языка в процессе его развития в условиях естественного функционирования, связь его с национальной и этической традицией.

2. Стандартизация (*standartization*): наличие у языка кодифицированных грамматических и лексических норм.

3. Жизнеспособность (*vitality*): определяется наличием соответствующего коллектива, для которого данный язык является родным.

4. Гомогенность (*homogeneity*), которая определяется тем, что основной лексикон данного языка и его структура восходят к единому, более раннему этапу его развития [11, с. 91]

Обязательному учету при описании языковой ситуации подлежит социально-коммуникативная роль каждой языковой системы. Таким образом, необходимо учесть, что существование каждой языковой ситуации предопределяется многими факторами: собственно лингвистическими, культурно-историческими, демографическими, и т. д.

Структурно-типологическое измерение характеристик речи предполагает выявление отдельных черт в строе изучаемых языков:

--- конкретно-языковые черты (или специфические), т. е. характерные только для какого-то одного конкретного явления в языке,

— собственно-типологические черты, характерные для какого-то языка или группы родственных языков,

— универсальные черты, характерные для всех или большинства языков (хотя следует отметить, что их количество, видимо, довольно ограничено).

В качестве таких общих типологических признаков, на основе которых может предлагаться классификация разновидностей информационного стиля, выделяются например:

— на лексическом уровне — состав лексических единиц (числительные, собственные имена, топонимы, антропонимы и т. п.); характер лексического состава (преимущественно нейтральная лексика);

— на синтаксическом уровне — объем предложений, наличие специфических конструкций (вводных, эллиптических и т. п.); типов предикации, видов высказываний и т. п.;

— на грамматическом уровне — видо-временные характеристики глаголов, — субстантивация предложений и т. п.;

— на просодическом уровне — умеренный темп, увеличенное количество ударных слогов, широкий диапазон тональных модификаций, и т. п.

На основании изучения английских информационных сообщений можно прийти к выводу о том, что гипотетический субязык информационных сообщений реально существует и представлен значительным числом лексических, грамматических, синтаксических и просодических особенностей. Устные тексты, репрезентирующие класс информационных сообщений, характеризуются вполне определенными объемом, структурой и линейными характеристиками. На их функционирование одно из решающих значений оказывают экстралингвистические факторы, в частности, степень официальности ситуации, квантитативный фактор (численность аудитории), гендерные различия.

На лексическом уровне одним из характерных признаков функционирования информационных сообщений в официальной ситуации является нейтральность лексики. Исследуемые тексты почти лишены экспрессивной лексики, эмоционально-оценочных оборотов, и словарь их довольно ограничен. Разнообразие информационных сообщений создается незначительным набором лексических и фразеологических средств. Чрезвычайно редко используются прилагательные и атрибутивные сочетания с предлогом "of". Это вполне понятно: ориентированные на информативность, убедительность, краткие сообщения не нуждаются в атрибуции: смысловые характеристики, передаваемые информационными сообщениями, не требуют, как правило, качественной характеристики объектов. Однако, могут использоваться относительные прилагательные в сочетаниях типа: *British rail, Spanish airlines, industrial action, intermediate station, alternative direction, etc.* Прилагательные *due, late* встречаются в основном в составных именных сказуемых: *this is due to, the train will be late.* Качественные прилагательные встречаются в обращениях в качестве форм вежливости.

Существенным признаком формальных информационных сообщений является высокая степень субстантивации исследуемых текстов. Количество существительных достигает 45% от общего числа слов (без учета артиклей и предлогов), 7% составляют заменяющие существительные местоимения. Количество глаголов не превышает 20%, прилагательные составляют всего 5% от общего

лексического состава. Кроме указанных лексических единиц весьма характерным для реализации английских информационных сообщений является наличие довольно значительного количества числительных и различных собственных имен, топонимов, антропонимов, названий учреждений и организаций (17% и 14,3% соответственно). Это обусловлено специфической функцией исследуемых текстов — информативной, которая в ситуации официального общения проявляется наиболее ярко.

В начальной позиции для английских информационных сообщений весьма характерно использование специальных реплик-обращений, направленных на привлечение внимания аудитории, или/и различных технических средств, в основном, звуковых сигналов. Это относится преимущественно к наиболее формальным опосредованным радио- или теле-сообщениям, которые реализуются в местах большого скопления людей и рассчитаны на значительную аудиторию. Хотя существуют и обращения, адресованные непосредственно реципиентам: *Ladies and gentlemen, Mr. Gaston Meyer, Will Mrs. White please come to the general manager's office... etc.*

В качестве еще одного характерного признака устных высказываний также выделяется функционирование повтора в языке [см. напр. 1, 1979; 3, 1961; 5, 1984; 9, 1985; и др.]. По определению Афонской [1, с. 40], сущность повтора как стилистического явления заключается “в намеренном повторении какой-либо единицы в составе высказывания часто с целью особого, усиленного воздействия на читателя или слушателя”. В качестве основных функций повтора выделяются стилистическая, связочная и модальная. В зависимости от характера лексико-грамматического наполнения ядра повтора они делятся на две большие группы: 1 — полное дублирование, т. е. полный повтор; и 2 — вариативное дублирование, или неполный, частичный повтор. В английских информационных сообщениях иногда допускается повторение узловых синтагм в предложении, содержащих информацию о времени прибытия или отправления, номере рейса и месте назначения. Причем, если повтор и встречается в ситуации официального общения, он как правило не полный, а вариативный, т. е. повторяется лишь информационно важная часть высказывания. Однако, для многих случаев повтор вообще не характерен.

К предметно-логической информации, содержащейся в сообщении, повтор обычно ничего не добавляет, поэтому некоторые исследователи расценивают такой повтор как избыточную информацию [см. напр. 2, 1981]. Представляется, что термином “избыточность” для повтора следует пользоваться очень осторожно, поскольку в условиях функционирования информационных сообщений, он зачастую бывает необходим для уточнения и конкретизации фактов, и поэтому, можно сказать, в данной ситуации повтор имеет тенденцию перехода от избыточной к предметно-логической, объективной информации.

Интересным представляется исследование особенностей функционирования пассивных конструкций в исследуемых видах устных высказываний, в ситуации официального общения. Ранее уже отмечалось, что видо-временные характеристики глаголов являются рекуррентными на лексико-грамматическом уров-

не. З. Г. Складанюк провела исследование, посвященное функционированию пассивных конструкций в трех функциональных стилях — научном, разговорном и газетном [10, 1980]. Автор отмечает, что пассивные конструкции функционируют во всех стилях, но различаются по своим количественным и качественным показателям. Касаясь особенностей функционирования пассивных конструкций в газетном стиле автор, в частности, говорит о тенденции к линейной экономии и компрессии информации, обусловленной стремлением к краткости и максимальной информативной насыщенности [10, 1980, с. 21]. Она выражается в значительном употреблении однородных сказуемых в форме страдательного залога, которые способствуют концентрации семантических функций в подлежащем.

Итак, употребление пассивных конструкций является типичным и характерным для английских информационных сообщений.

Подобное же единообразие наблюдается в отношении принадлежности глаголов в этих конструкциях к изъявительному наклонению. Что же касается временных форм, вполне естественно, что практически все сказуемые в информационных сообщениях выражены глаголами в настоящем времени (до 80%). Семантика их функционирования такова, что прошедшее время в них фактически не находит применения; будущее составляет до 20% употреблений.

Характерной особенностью является также почти полное отсутствие модальных глаголов. Пожалуй, единственным модальным глаголом, встречающимся в информационных сообщениях, является глагол "may". И наконец, в реализации информационных сообщений стремление к предельной краткости обуславливает отсутствие некоторых артиклей, а иногда и глаголов-связок.

Синтаксическая структура текстов информационных сообщений в ситуации официального общения весьма специфична. Прежде всего это касается длины предложений, их структуры и количества в одном высказывании. По данным Н. В. Кравчук длина предложений колеблется в зависимости от их принадлежности к тому или иному стилю [8, 1971, с. 13-14]. Она оперирует данными группы математической лингвистики относительно средней длины английских предложений, которая составляет от 12,2 до 20,3 слов. Здесь же в качестве материала брались нейтральные тексты. В результате проведенного исследования на материале информационных сообщений формального характера, было установлено, что их средняя длина составляет приблизительно 12 слов. Причем для них более характерно наличие достаточно громоздких причастных оборотов, чем появление придаточных предложений. Если придаточные предложения все же появляются в составе информационных сообщений, то они, как правило, гораздо более компактны, чем предложения, содержащие причастные обороты. Сложносочиненные предложения и предложения с однородными придаточными встречаются крайне редко. Простые предложения составляют около 79% от общего числа предложений в обследованных информационных сообщениях. В сложноподчиненных предложениях большинство придаточных — дополнительные, придаточные причины встречаются довольно редко. В принципе в информационных сообщениях официального характера причинность, как правило,

выражается при помощи "due to", а идея дополнительности причастным оборотом:

This is an announcement for passengers waiting for the 11. 05 train for Newcastle, due to arrive at 14. 07. This train will be approximately 15 minutes late due to an obstruction on the track. We apologize for any inconvenience this may cause.

В целом исследователи отмечают, что в современном английском языке наличествует тенденция к большему использованию простых предложений по сравнению с количеством сложных и сложноподчиненных предложений. Сложные предложения в какой-то мере уступили свои позиции простым предложениям с усложненными структурами [см. об этом 8, 1971]. В качестве факторов, влияющих на сокращение длины предложений, называют как экстралингвистические факторы — увеличение количества информации, динамизм жизненного процесса, так и лингвистические явления — изменения синтаксической структуры самого предложения.

Элиминация артиклей, предлогов, союзов, причастий и т. п. ведет к большей компрессии, стимулируя сокращение длины предложений. Таким образом, наблюдается двухсторонний процесс структурного преобразования английского предложения: "с одной стороны это выражается в сокращении его длины, с другой стороны имеет место широкое развитие в предложении усложненных именных словосочетаний. Иначе говоря, квантитативный (внешний) и квалитативный (внутренний) аспекты структуры предложения взаимодействуют и формируют в совокупности общую тенденцию развития синтаксического строя языка" [8, 1971, с. 151].

Представляется, что существует определенная связь между структурой предложения, его длиной, и количеством предложений в высказывании, по крайней мере в информационных сообщениях. Официальное информационное сообщение в 45% случаев состоит из 2-х предложений, 33% исследованных текстов содержит одно предложение, и 22% текстов — по 3 предложения. Таким образом, наиболее типичным является текст, насчитывающий в среднем 2 предложения.

British rail regret to announce that there is no service between Birmingham and Coventry. This is due to strike action by signalmen at Birmingham International.

London transport regret to announce that the next metropolitan line train to Amersharn has been cancelled. Passengers are advised to take the next train to Harrow on the Hill and change there.

Итак, в информационных сообщениях наблюдается известная тенденция к экономии языковых средств, в частности, синтаксических. Это представляется вполне естественным, если учесть коммуникативную направленность и ситуацию реализации данного типа сообщений.

К числу конкретно-языковых, специфических черт информационных сообщений представляется возможным отнести прежде всего специфику логического построения фраз. В целом для данного типа текста типичным является односоставное многосинтагменное предложение. Лишь 21% предложений из обследованных сообщений включает одну синтагму, 45% фраз состоят из 2-х синтагм, 22% — из 3-х. Иногда наблюдаются довольно громоздкие образования из 4-х

(9%) и даже 5-ти синтагм (3%). Вместе с тем, хотя английские информационные сообщения демонстрируют большое количество распространенных предложений значительного объема, почти не наблюдается их укрупнение за счет появления сочинительной связи. Сложносочиненные предложения в составе информационных сообщений не превышают 3%, количество сложноподчиненных предложений несколько больше — около 5%. Фактически не встречаются безличные конструкции.

Рассматривая особенности полных и неполных предложений в английском языке представляется возможным отметить, что в случае употребления эллиптической конструкции наибольшую нагрузку несет коммуникативный центр [см. 6, 1977]. Также отмечается, что двусоставность предложения, т. е. присутствие двух основных компонентов — имени и личной формы глагола, является определяющим признаком “элементарного нейтрального стиля” [7, 1979, с. 12]. В то же время автор приходит к выводу, что неполные тексты для определенных контекстов являются нормой, а не отклонением от нее, так как они помогают отнести высказывание к тому или иному функциональному стилю. Присутствие большого количества эллиптических конструкций отмечается как характерная черта неофициального, разговорного стиля. Исследуемые высказывания относятся частично к неофициальному стилю, частично — к официальному, информационному; но в силу экстралингвистических условий их функционирования эллиптические конструкции также являются характерными для информационных сообщений.

Существует еще одно явление, отмеченное при исследовании информационных сообщений в английском языке. Это — перечисление. Оно представляет собой сочетание 2-х или более однотипных грамматических единиц. Сущность грамматической и функциональной однородности таких единиц заключается в их едином синтаксическом значении, “в их семантико-синтаксической отнесенности к какому-либо одному члену предложения или сложного синтаксического построения, и наконец, в особой, перечислительной интонации” [4, 1968, с. 5]. В исследуемом виде устных высказываний перечисление встречается в основном только тогда, когда упоминаются пункты, через которые следует транспортное средство (поезд, автобус и т. п.), или в аналогичном контексте. Все другие случаи употребления перечисления довольно редки.

В плане распределения коммуникативных типов информационные сообщения официального типа представлены в основном повествованиями-сообщениями. Реже встречаются объяснения-повествования. Носящие характер уточнения, извинения. Кроме того, зарегистрированы фразы со структурой общего вопроса и значением просьбы. Иногда просьба кантаминирована с объяснением и уточнением.

Сообщения, ориентированные на индивидуального реципиента, чаще всего содержат непосредственное обращение к получателю информации, реже реципиент указан во фразе-сообщении:

This is an announcement for Mr. Langton, awaiting the arrival of Mr. Ley on the 15. 02 from London King Cross. Will you please call at the Area Manager's office.

Таким образом, типичное английское информационное сообщение, произнесенное в ситуации официального общения, состоит из 2-х повествований-сообщений, каждое из которых является простым многосинтагменным предложением, причем второе уточняет информацию, передаваемую первым.

Достаточное единообразие демонстрируют информационные сообщения и в плане типов предикации, атрибуции, субъектно-объектных отношений. В 72% фраз данного типа сообщений подлежащее выражено существительным, в остальных случаях — местоимением. Превалирует простое глагольное сказуемое. Типичной фразовой структурой для официальных информационных сообщений является схема: подлежащее — сказуемое, прямое дополнение, — классическая структура английского предложения. Косвенные дополнения крайне редки.

**Выводы:** Таким образом, на синтаксическом уровне для информационных сообщений характерен специфический набор синтаксических конструкций, структура предложений, коммуникативные типы высказываний, являющиеся рекуррентным для данного типа устных высказываний в ситуации формального, официального общения. Структурный портрет информационных сообщений также характеризуется вполне определенными лексико-грамматическими чертами, являющимися оптимальными “проводниками” функциональных особенностей информационных сообщений.

### Литература

1. Афонская И. А. Взаимодействие синтаксических, лексических, и интонационных средств выражения побудительной модальности в структуре повтора в современном английском языке. — В кн. Исследования фонетических особенностей речевых стилей. — М., МГПИ им. В. И. Ленина, 1979. — с. 39-64.

2. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. — Ленинград, Просвещение, Ленинградское отделение, 1981.- 295 с.

3. Балли Ш. Французская стилистика. (Пер. с франц. К. А. Долинина).- М.: Иностран. лит-ра, 1961.- 334 с.

4. Дворжецкая Р. П. Интонация перечисления в современном английском языке (Экспериментально-фонетическое исследование на материале диалогической речи). Автореф. дис. канд. филол. наук, Киев, 1968. — 19 с.

5. Кантер Л. А., Овечкина Т. Ф. К вопросу о связности и целостности устного текста. — В кн. Фонетические средства стилевой дифференциации устного текста в английском языке. — М., МГПИ, 1984. — с. 29-37.

6. Ковалева Л. Б. О взаимодействии синтаксических и интонационных стилообразующих средств на примере английского неполного предложения (в сопоставлении с русским). Автореф. дис. канд. филол. наук, — М., 1977, — 16 с.

7. Ковалева Л. Б. Фоностилистические особенности эллиптических сложно-подчиненных предложений с придаточными дополнительными в английском и русском языках.- В кн. Исследования фонетических особенностей речевых стилей. — М., МГПИ им. Ленина, 1979ю- с. 11-19.

8. Кравчук Н. В. Взаимодействие количественных и качественных аспектов в структуре предложения английского языка (к исследованию активных тенденций в синтаксисе английского языка). Дис. канд. филол. наук, Минск, 1971.- 180 с.

9. Кулинич Л. В. Порождение повторов в диалогической речи и просодические средства их дифференциации на материале читаемых и спонтанных текстов.- В кн. Просодические средства организации стилистически различных текстов в современном английском языке. — М., МГПИ, 1985.- с. 24-43.

10. Складанюк З. Г. Пассивные конструкции и их функционирование в стилях английской научной, газетной и разговорной речи. Автореф. дис. канд....- филол. наук, — Л., ЛГУ им. Жданова, 1980.- 23 с.

11. Швейцер А. Д. Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы. — М., "Наука", 1976.

Поступило в редакцию 25.10.2002.